Linking Localisation and Language Resources

Dominic Jones, David Lewis, Alexander O'Connor, Leroy Finn

Post-doctoral Researcher, Knowledge & Data Engineering Group,
Center for Next Generation Localisation (CNGL) Trinity College Dublin

Centre for Next Generation Localisation

knowledge and data engineering group

Transforming Ireland

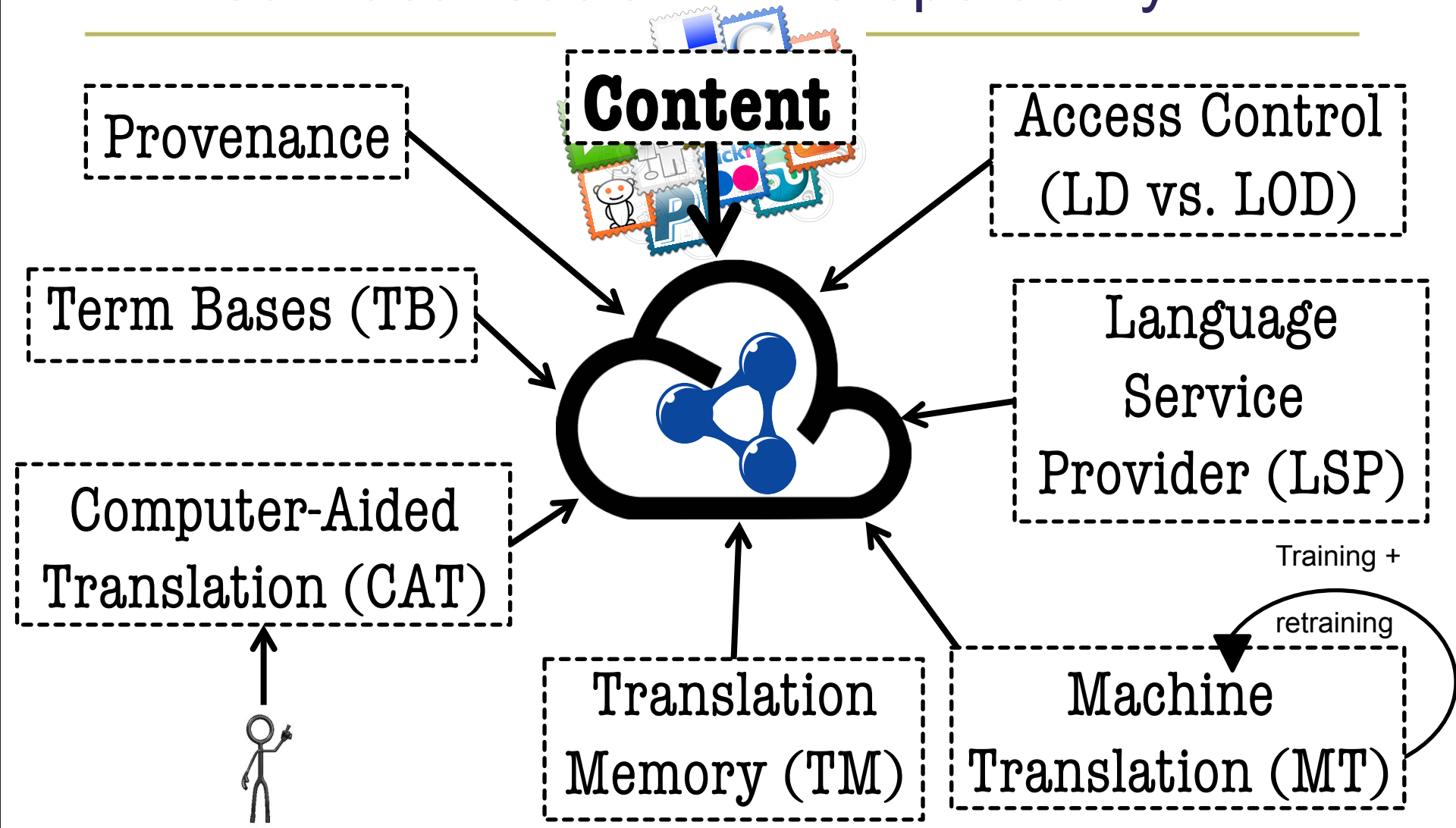
Dublin City University | University College Dublin | University of Limerick | Trinity College Dublin

Creators, consumers & the Web

Addressing the challenges of dynamic user-generation content localisation.

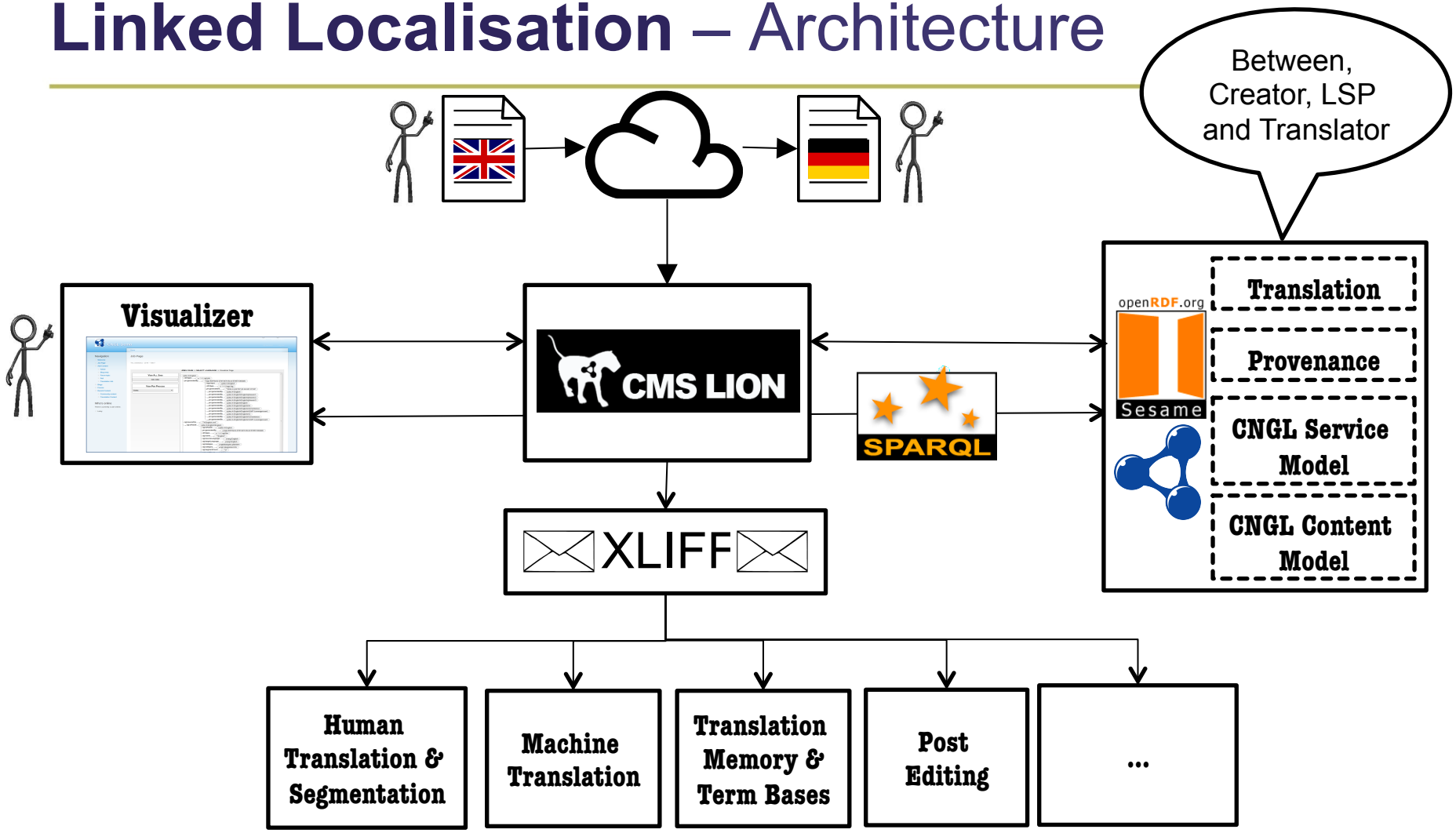
This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142)
as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

Linked Localisation - Interoperability



This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142) as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

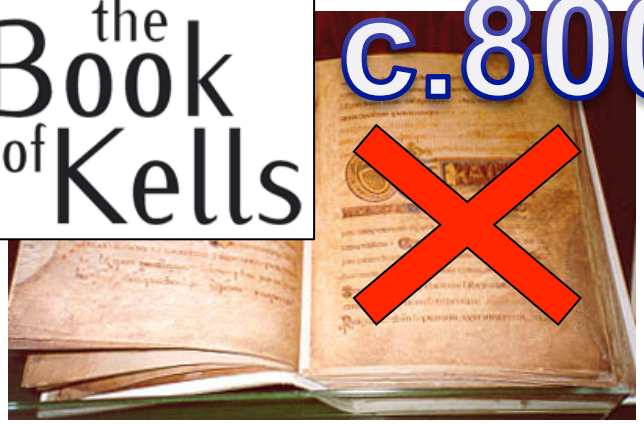
Linked Localisation – Architecture



This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142) as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

Motivation:

the Book of Kells



http://www.tcd.ie/Library/bookofkells/

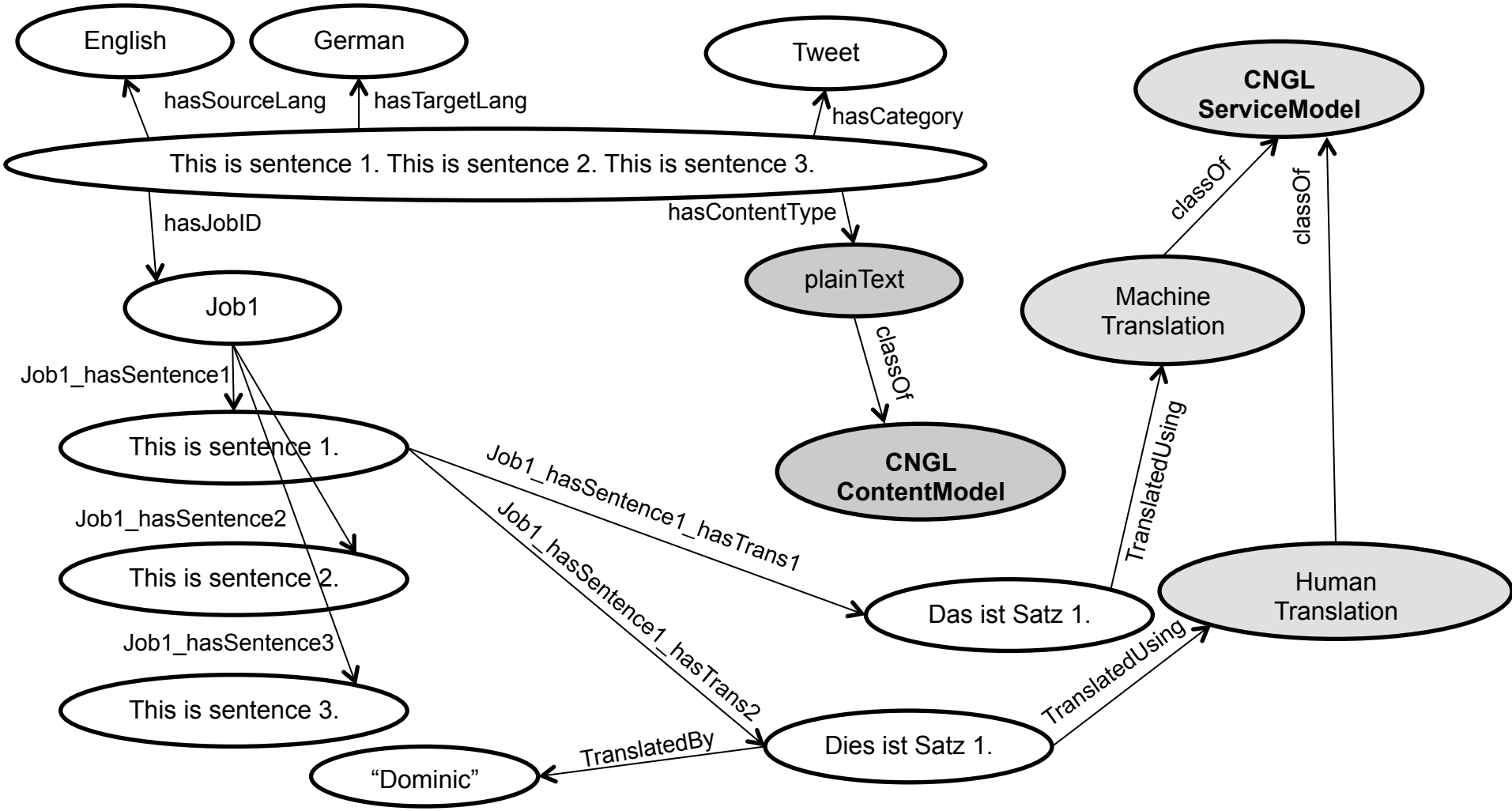
Vs.

http://www.apple.com/ipad/

- CMS-LION emphasises on "**user-generated**" content providing:
  - The history of a piece of translation.
  - Revision and version control on the translation process.
  - Quality Assurance (QA) data on translated content.
  - Consensus on the translation process.
  - Syncronisation between **all agents** involved in the translation process.

This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142) as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

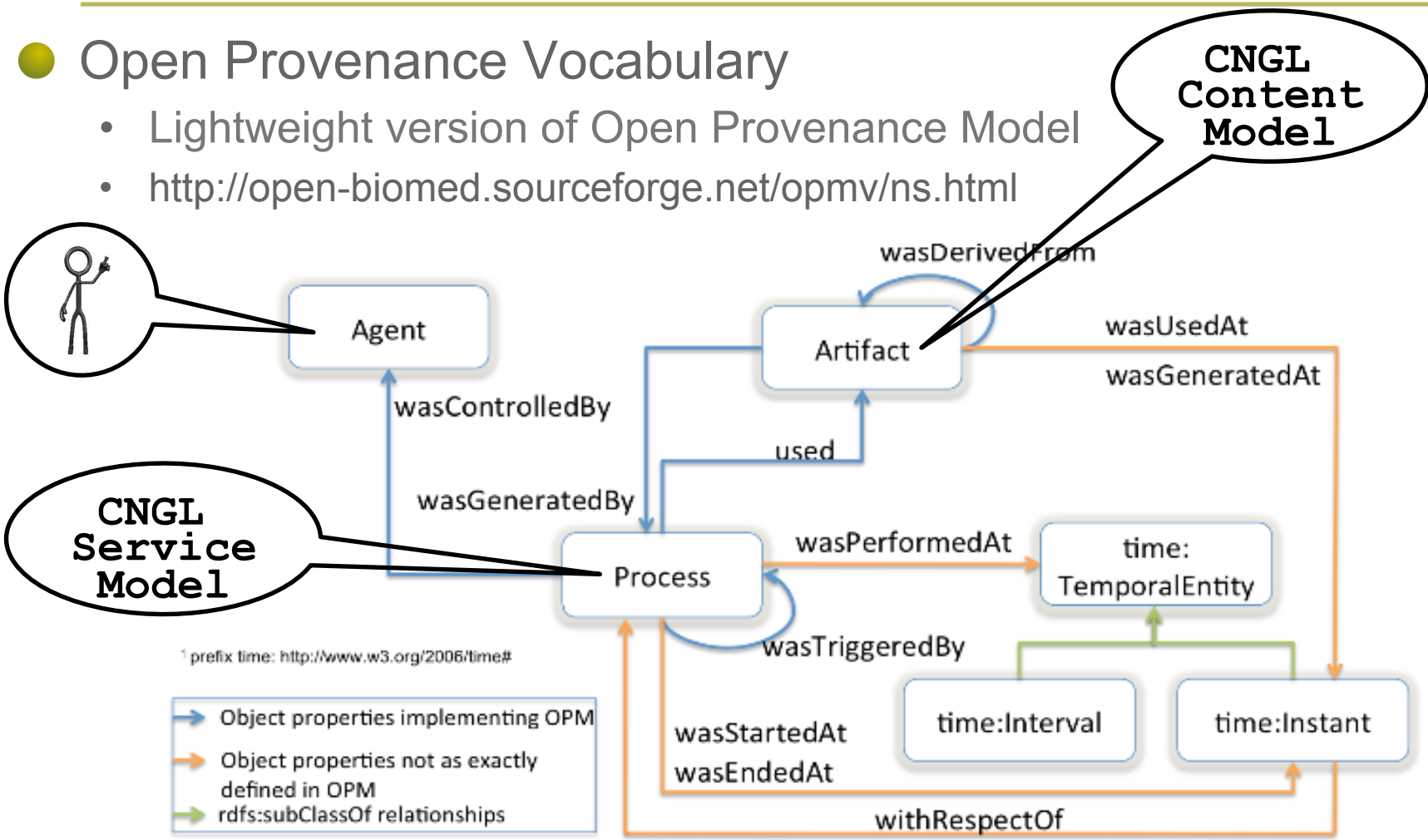
Worked Example:



This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142)
as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

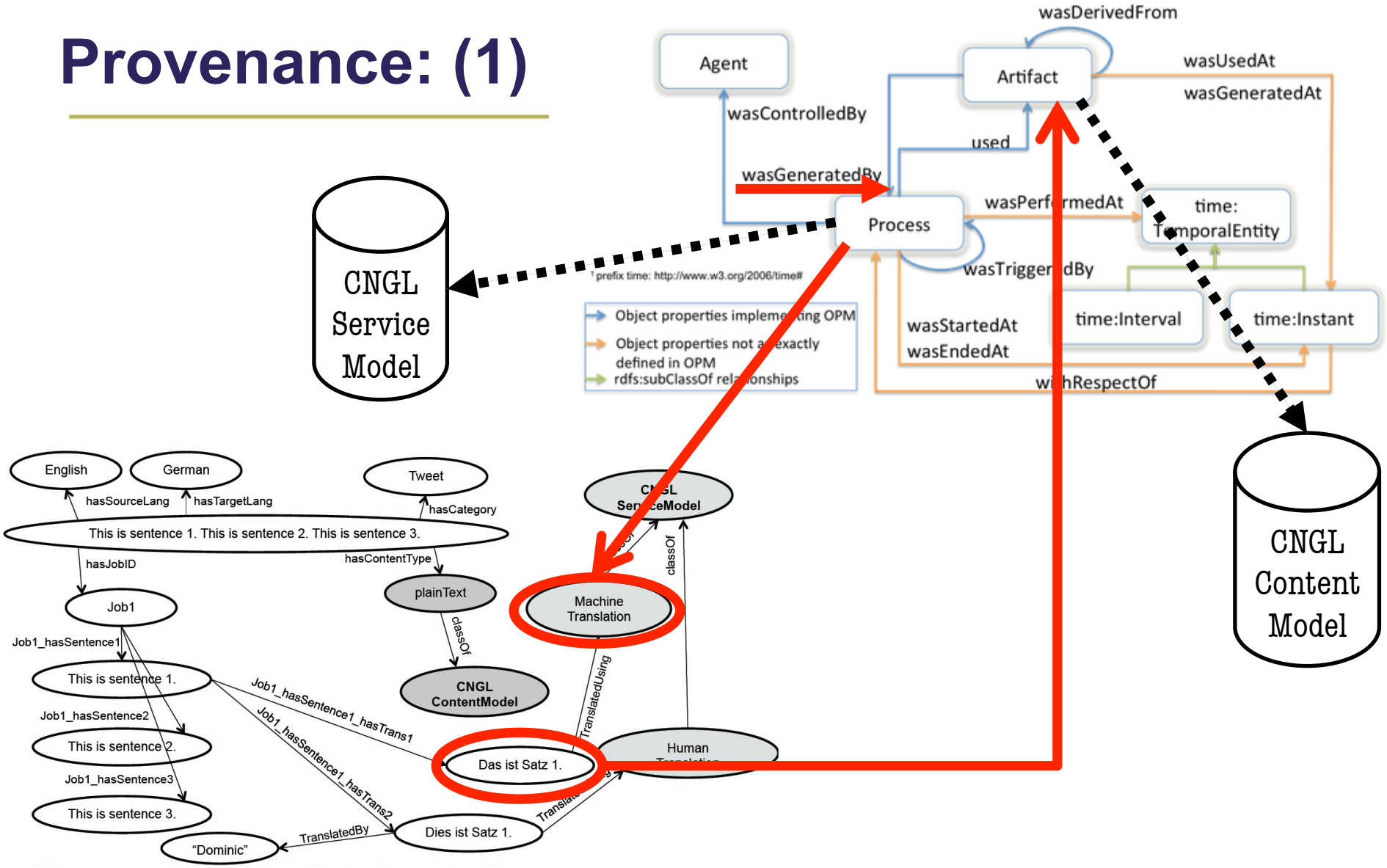
Provenance… The history of an artifact.

- Open Provenance Vocabulary
  - Lightweight version of Open Provenance Model
  - http://open-biomed.sourceforge.net/opmv/ns.html



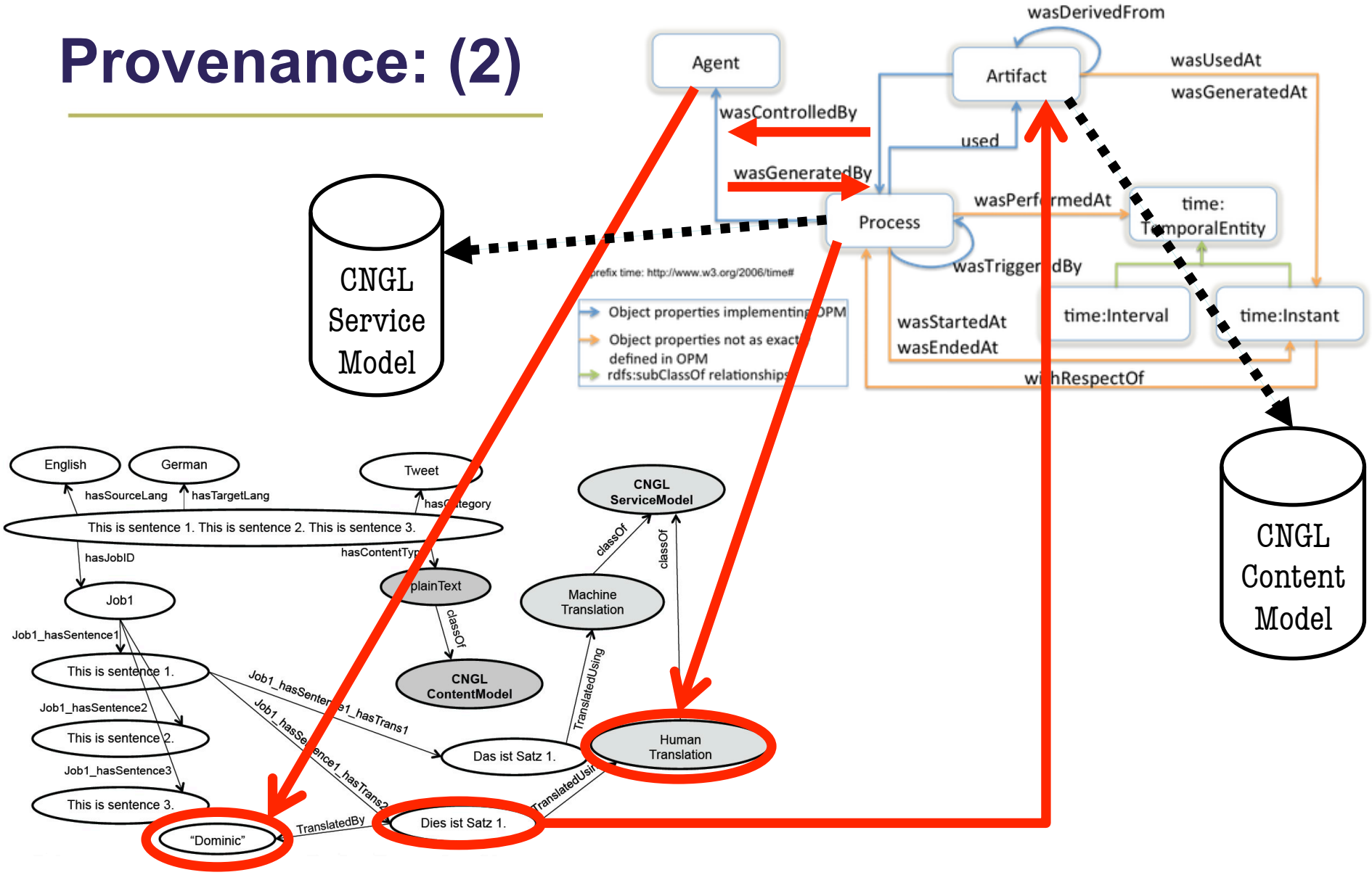
This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142)
as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

Provenance: (1)



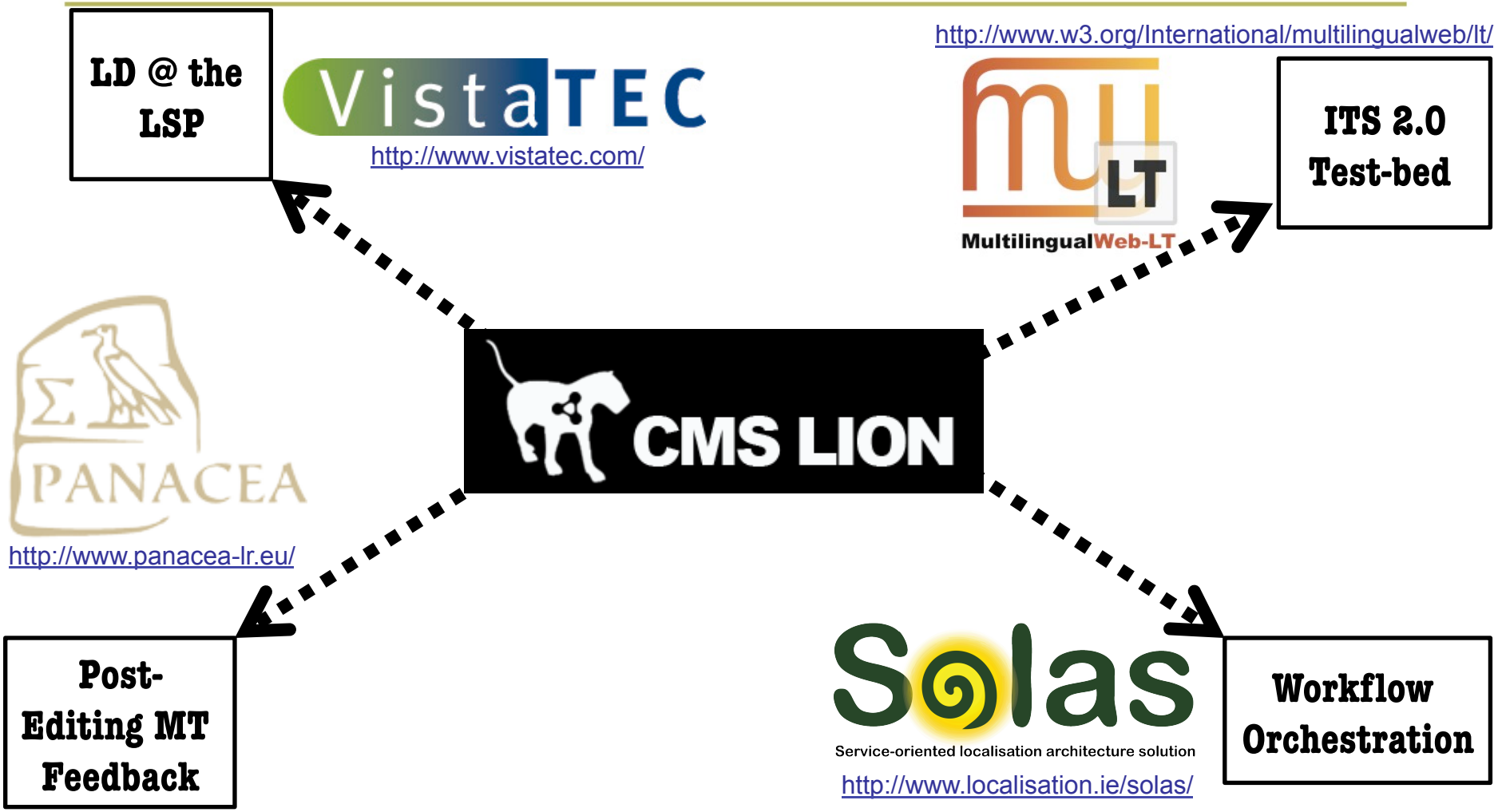
This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142) as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

Provenance: (2)



This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142)
as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

Future Plans…



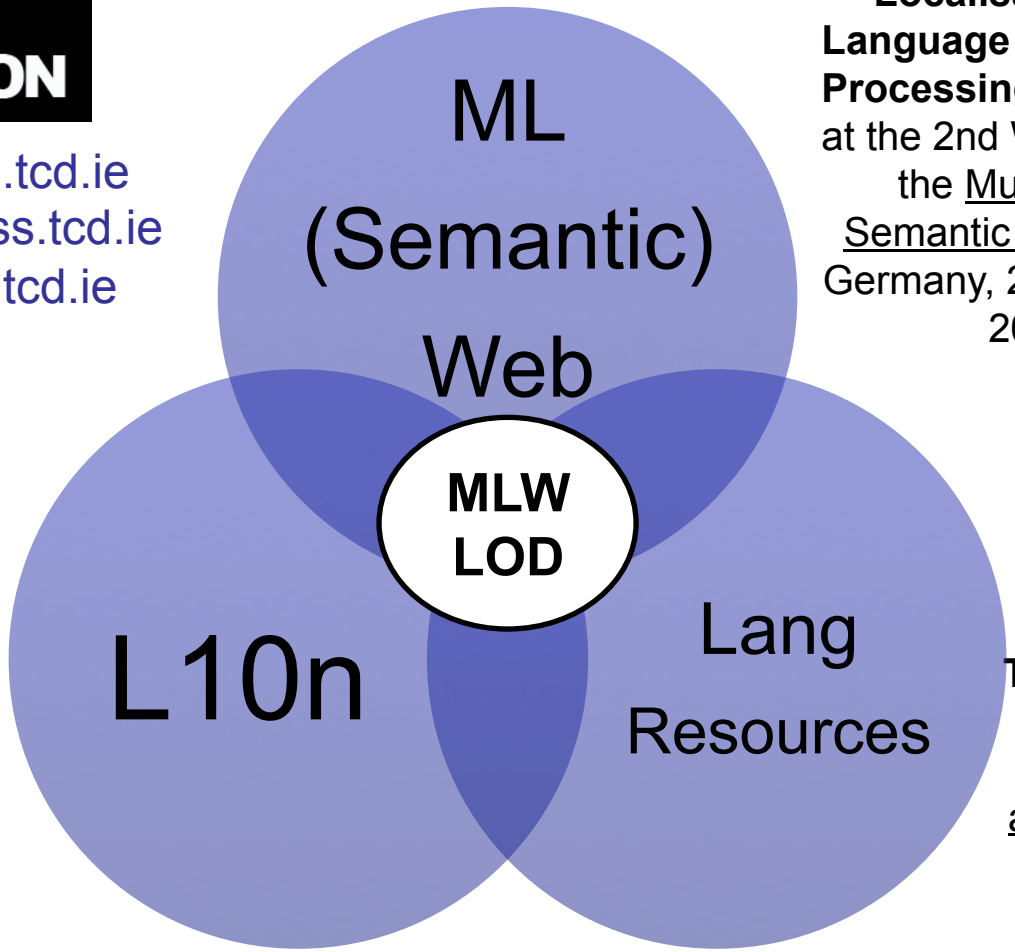
This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142) as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)

Further Reading…

CMS LION

Dave.Lewis@scss.tcd.ie
Dominic.Jones@scss.tcd.ie
Leroy.Finn@scss.tcd.ie

"A Semantic Model for Integrated Content Management, Localisation and Language Technology Processing" presented at the 2nd Workshop on the Multilingual Semantic Web Bonn, Germany, 23rd October 2011.



"Linking Localisation and Language Resources" presented at the Linked Data in Linguistics Workshop, Frankfurt/Main, Germany March 7 – 9, 2012.

"Linked Data for Language Resource Sharing in the Long Tail of the Localisation Market" presented at Language Resources and Evaluation (LREC) May 2012.

This research is supported by the Science Foundation Ireland (Grant 07/CE/I1142) as part of the Centre for Next Generation Localisation (www.cngl.ie)